

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Psalms, Chapter 70

ΨΑΛΜΟΙ Ο΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Old age and lifelong dependence become a stubborn prayer for rescue and renewed praise.

Translation & textual notes

The Greek text of Psalms 70 follows the standard critical text of the Septuagint as established in the Rahlfs-Hanhart edition (Septuaginta, rev. ed. 2006), an ancient and public-domain text; the critical apparatus is not reproduced. A sustained prayer of lifelong dependence that tightens around the fear of abandonment in old age and opens back out into public praise. After an expanded superscription, the singer rehearses trust from the womb, asks for rescue from violent and lawless enemies, and begs not to be cast off when strength fades. The middle of the poem answers enemy taunts with renewed hope and a vow to recount God's righteousness, while the final movement asks for enough remaining life to declare God's

arm to the coming generation and ends with music, exultation, and meditation on the righteousness that has already brought the speaker up from the depths. Versification follows the LXX.

Discourse structure of the chapter

A · 70:1	The superscription opens into an urgent confession of trust The heading connects the psalm with David, the sons of Jonadab, and the first captives, then immediately turns into the plea that hope in God never end in shame.
B · 70:2-6	The singer asks for rescue on the basis of lifelong divine care Petitions for deliverance are grounded in God's righteousness and in a history of protection reaching back to the womb and the speaker's youth.
C · 70:7-13	Old-age vulnerability meets enemy conspiracy and renewed appeal Though the psalmist has become a sign to many, he asks not to be abandoned in failing strength while enemies interpret weakness as divine desertion and press for attack.
D · 70:14-18	Hope turns into testimony for the next generation The speaker resolves to increase praise, proclaim God's righteousness all day long, and remain alive long enough to announce God's arm and dominion to those still coming.
E · 70:19-24	God's incomparable rescues culminate in musical thanksgiving After recalling afflictions, reviving mercy, and deliverance from earth's depths, the psalm closes with lyre-accompanied praise, exulting lips, and a tongue that meditates on righteousness while enemies are shamed.

1 τῷ Δαυιδ υἱῶν Ιωναδαβ καὶ τῶν πρώτων αἰχμαλωτισθέντων ὁ θεός ἐπὶ σοὶ ἤλπισα μὴ καταισχυνηθῆην εἰς τὸν αἰῶνα

For David, of the sons of Jonadab and of the first captives. O God, in you I hoped; may I never be put to shame forever.

Superscription joined to opening trust

τῷ Δαυιδ

The heading preserves the psalm's traditional Davidic and exilic associations, then immediately pivots into a first-person confession that frames the whole poem with hope against shame.

τῷ

for

RA DSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Δαυιδ

David

N DSM · Δαυιδ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

Δαυιδ: meaning 'David'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

υἱῶν

of the sons

N2 GPM · υἱός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

υἱός: meaning 'of the sons'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

Ιωναδαβ

Jonadab

N GSM · Ιωναδαβ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

Ιωναδαβ: meaning 'Jonadab'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρώτων

first

A1 GPMS · πρῶτος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πρῶτος: meaning 'first'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

αἰχμαλωτισθέντων

having been taken captive

VS · αππγπμ αἰχμαλωτίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

αππγπμ αἰχμαλωτίζω: meaning 'having been taken captive'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σοὶ

you

RP DS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοὶ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἤλπισα

I hoped

VAI AAI1S · ἐλπίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἐλπίζω: meaning 'I hoped'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μή

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καταισχυνθείην

may I be put to shame

VC APO1S · αἰσχύνω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

αἰσχύνω + κατα: meaning 'may I be put to shame'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰῶνα

age

N3W ASM · αἰών

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰών: meaning 'age'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

2 ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου ῥῦσαί με καὶ ἐξελοῦ με κλῖνον πρὸς με τὸ οὖς σου καὶ σῶσόν με

In your righteousness rescue me and deliver me; incline your ear to me and save me.

Initial rescue petition ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου

The appeal rests not on the speaker's worth but on God's righteousness, and it stacks rescue, deliverance, attention, and salvation in quick succession.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δικαιοσύνη

righteousness

N1 DSF · δικαιοσύνη

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

δικαιοσύνη: meaning 'righteousness'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ῥῦσαί

rescue

VA AMD2S · ῥύομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ῥύομαι: meaning 'rescue'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξελοῦ

deliver

VB AMD2S · αἶρέω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

αἶρέω + ἐκ: meaning 'deliver'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κλίνων

incline

VA AAD2S · κλίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

κλίνω: meaning 'incline'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

πρός

toward

P · πρὸς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

πρὸς: meaning 'toward'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οὗς

ear

N3T ASN · οὗς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ participant reference

οὗς: meaning 'ear'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σῶσον

save

VA AAD2S · σῶζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

σῶζω: meaning 'save'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

3 γενοῦ μοι εἰς θεὸν ὑπερασπιστὴν καὶ εἰς τόπον ὄχυρόν τοῦ σῶσαί με ὅτι στερέωμά μου καὶ καταφυγή μου εἶ σύ

Become for me a protecting God and a strong place to save me, because you are my firm support and my refuge.

Protective metaphor expansion

γενοῦ μοι

The prayer deepens by asking God to become both defender and fortified place, grounding the request in God's already proven reliability.

γενοῦ

become

VB AMD2S · γίγνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

γίγνομαι: meaning 'become'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μοι

for me

RP DS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

μοι: meaning 'for me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

θεὸν

God

N2 ASM · θεός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

θεός: meaning 'God'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὑπερασπιστὴν

defender

N1M ASM · ὑπερασπιστής

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὑπερασπιστής: meaning 'defender'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τόπον

place

N2 ASM · τόπος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

τόπος: meaning 'place'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὄχυρόν

strong

A1A ASM · ὄχυρός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὄχυρός: meaning 'strong'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοῦ

to

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σώσαί

save

VA AAN · σώζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

σώζω: meaning 'save'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὅτι

because

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

στερέωμά

firm support

N3M NSN · στερέωμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

στερέωμα: meaning 'firm support'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καταφυγή

refuge

N1 NSF · καταφυγή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

καταφυγή: meaning 'refuge'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἶ

you are

V9 PAI2S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'you are'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σύ

you

RP NS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σύ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

4 ὁ θεός μου ῥῦσαί με ἐκ χειρὸς ἀμαρτωλοῦ ἐκ χειρὸς παρανομοῦντος καὶ ἀδικοῦντος

My God, rescue me from the hand of a sinner, from the hand of one who acts lawlessly and unjustly.

Specific plea against violent oppressors

ὁ θεός μου

The enemies are narrowed from general distress to concrete human agents whose power is pictured as a grasping hand marked by sin, lawlessness, and injustice.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ῥῦσαί

rescue

VA AMD2S · ῥύομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ῥύομαι: meaning 'rescue'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

χειρὸς

hand

N3 GSF · χεῖρ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

χεῖρ: meaning 'hand'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἀμαρτωλοῦ

of a sinner

A1B GSM · ἀμαρτωλός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἀμαρτωλός: meaning 'of a sinner'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐκ
from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

χειρὸς
hand

N3 GSF · χείρ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

χείρ: meaning 'hand'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

παρανομοῦντος
acting lawlessly

V2 · παπγσμ νομέω + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπγσμ νομέω + παρα: meaning 'acting lawlessly'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀδικοῦντος
acting unjustly

V2 · παπγσμ ἀδικέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπγσμ ἀδικέω: meaning 'acting unjustly'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

5 ὅτι σὺ εἶ ἡ ὑπομονή μου κύριε κύριος ἡ ἐλπίς μου ἐκ νεότητός μου

For you are my endurance, O Lord, my Lord, my hope from my youth.

Ground of lifelong confidence ὅτι

The psalmist explains why prayer is possible at all: God has been endurance and hope since youth, and so remains the proper addressee in present danger.

ὅτι

because

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σύ

you

RP NS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σύ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἶ

you are

V9 PAI2S · εἶμι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἶμι: meaning 'you are'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὑπομονή

endurance

N1 NSF · ὑπομονή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὑπομονή: meaning 'endurance'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

κύριε

O Lord

N2 VSM · κύριος

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

κύριος: meaning 'O Lord'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

κύριος

Lord

N2 NSM · κύριος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κύριος: meaning 'Lord'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐλπίς

hope

N3D NSF · ἐλπίς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἐλπίς: meaning 'hope'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

νεότης

youth

N3T GSF · νεότης

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

νεότης: meaning 'youth'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

6 ἐπὶ σέ ἐπεστηρίχθην ἀπὸ γαστρός ἐκ κοιλίας μητρός μου σύ μου εἶ σκεπαστής ἐν σοὶ ἡ ὕμνησίς μου διὰ παντός

Upon you I was supported from the womb; from my mother's belly you are my protector; in you is my praise continually.

Biographical testimony of dependence

ἐπὶ σέ

Trust is traced back before conscious memory to the womb itself, turning personal history into evidence for unceasing praise.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σέ

you

RP AS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σέ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐπεστηρίχθην

I was supported

VQI API1S · στηρίζω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

στηρίζω + ἐπι: meaning 'I was supported'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

γαστρός

womb

N3 GSF · γαστήρ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γαστήρ: meaning 'womb'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

κοιλίας

belly

N1A GSF · κοιλία

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κοιλία: meaning 'belly'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

μητρός

of mother

N3 GSF · μήτηρ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

μήτηρ: meaning 'of mother'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

σύ

you

RP NS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σύ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἶ

you are

V9 PAI2S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'you are'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σκεπαστής

protector

N1M NSM · σκεπαστής

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

σκεπαστής: meaning 'protector'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σοι

you

RP DS · σοί

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοι: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὑμνησίς

praise

N3I NSF · ὑμνησις

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὑμνησίς: meaning 'praise'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

διὰ

through

P · διά

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

παντός

continually

A3 GSM · πᾶς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πᾶς: meaning 'continually'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

7 ὥσεϊ τέρας ἐγενήθην τοῖς πολλοῖς καὶ σὺ βοηθὸς κραταῖός

I became like a wonder to many, but you are a mighty helper.

Public vulnerability and divine support ὥσεϊ τέρας

The speaker has become an object of startled attention to many, yet that exposed condition is countered by God's strong help.

ὥσεϊ

like

C · ὥσεϊ

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥσεϊ: meaning 'like'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τέρας

a wonder

N3T NSN · τέρας

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

τέρας: meaning 'a wonder'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐγενήθην

I became

VCI API1S · γίγνομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

γίγνομαι: meaning 'I became'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τοῖς

to the

RA DPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῖς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πολλοῖς

many

A1 DPM · πολλύς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πολύς: meaning 'many'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σύ

you

RP NS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

σύ: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

βοηθός

helper

N2 NSM · βοηθός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

βοηθός: meaning 'helper'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

κραταιός

mighty

A1A NSM · κραταιός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

κραταιός: meaning 'mighty'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

8 πληρωθήτω τὸ στόμα μου αἰνέσεως ὅπως ὑμνήσω τὴν δόξαν σου ὅλην τὴν ἡμέραν τὴν μεγαλοπρέπειάν σου

Let my mouth be filled with praise, so that I may hymn your glory, all the day your majesty.

Prayer for praise-filled speech πληρωθήτω

Instead of letting public scrutiny define him, the singer asks for a mouth so full of praise that the whole day is occupied with God's glory and majesty.

πληρωθήτω

let be filled

VC APD3S · πληρώω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πληρώω: meaning 'let be filled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

στόμα

mouth

N3M ASN · στόμα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

στόμα: meaning 'mouth'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

αἰνέσεως

of praise

N3I GSF · αἶνεσις

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

αἶνεσις: meaning 'of praise'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὥτως

so that

C · ὥπως

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὥτως: meaning 'so that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὕμνήσω

I may hymn

VF FA11S · ὑμνέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ὕμνέω: meaning 'I may hymn'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δόξαν

glory

N1S ASF · δόξα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δόξα: meaning 'glory'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὅλην

all

A1 ASF · ὅλος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὅλος: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡμέραν

day

N1A ASF · ἡμέρα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μεγαλοπρέπειάν

majesty

N1A ASF · μεγαλοπρέπεια

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μεγαλοπρέπεια: meaning 'majesty'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

9 μὴ ἀπορρίψης με εἰς καιρὸν γήρους ἐν τῷ ἐκλείπειν τὴν ἰσχύν μου μὴ ἐγκαταλίπης με

Do not cast me away in the time of old age; when my strength fails, do not forsake me.

Plea against abandonment in old age μὴ ἀπορρίψης

The crisis sharpens around aging: as strength ebbs, the speaker begs that divine nearness not ebb with it.

μὴ

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μὴ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπορρίψης

you may cast away

VA AAS2S · ῥίπτω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

ῥίπτω + ἀπο: meaning 'you may cast away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

καιρὸν

time

N2 ASM · καιρός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

καιρός: meaning 'time'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

γῆρους

of old age

N3 GSN · γῆρας

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γῆρας: meaning 'of old age'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῷ

for

RA DSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῷ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐκλείπειν

to fail

V1 PAN · λείπω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ infinitival complement

λείπω + ἐκ: meaning 'to fail'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἰσχύν

strength

N3 ASF · ἰσχύς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἰσχύς: meaning 'strength'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

μὴ

not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγκαταλίπης

you may forsake

VB AAS2S · λείπω + ἐν + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

λείπω + ἐν + κατα: meaning 'you may forsake'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

10 ὅτι εἶπαν οἱ ἐχθροί μου ἐμοὶ καὶ οἱ φυλάσσοντες τὴν ψυχὴν μου ἐβουλεύσαντο ἐπὶ τὸ αὐτὸ

For my enemies spoke against me, and those watching my life took counsel together,

Report of enemy plotting ὅτι

The complaint now quotes the social reality behind the plea: enemies speak together and plan in concert against the psalmist's life.

ὅτι

because

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἶπαν

they said

VAI AA13P · εἶπον

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

εἶπον: meaning 'they said'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐχθροί

enemies

N2 NPM · ἐχθρός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἐχθρός: meaning 'enemies'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐμοὶ

against me

RP DS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

ἐμοὶ: meaning 'against me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

φυλάσσοντες

watching

V1 · παπνπι φυλάσσω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνπι φυλάσσω: meaning 'watching'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ψυχὴν

life

N1 ASF · ψυχή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ψυχή: meaning 'life'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐβουλεύσαντο

they took counsel

VAI AMI3P · βουλεύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

βουλεύω: meaning 'they took counsel'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αὐτό

same thing

RD ASN · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτό: meaning 'same thing'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

11 λέγοντες ὁ θεὸς ἐγκατέλιπεν αὐτόν καταδιώξατε καὶ καταλάβετε αὐτόν ὅτι οὐκ ἔστιν ὁ ρυόμενος

saying, 'God has forsaken him; pursue him and seize him, because there is no one to rescue him.'

Enemy interpretation of weakness λέγοντες

Their strategy depends on theology as much as force, reading the speaker's frailty as proof that God has deserted him and that attack is now safe.

λέγοντες

saying

V1 · παπνπι λέγω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνπι λέγω: meaning 'saying'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐγκατέλιπεν

forsook

VBI AAI3S · λείπω + ἐν + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

λείπω + ἐν + κατα: meaning 'forsook'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καταδιώξατε

pursue

VA AAD2P · διώκω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

διώκω + κατα: meaning 'pursue'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καί

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καταλάβετε

seize

VB AAD2P · λαμβάνω + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

λαμβάνω + κατα: meaning 'seize'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὅτι

because

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔστιν

there is

V9 PAI3S · εἰμί

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ ongoing verbal process

εἰμί: meaning 'there is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ῥυόμενος

rescuing one

V1 · πμπνσμ ῥύομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπνσμ ῥύομαι: meaning 'rescuing one'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

12 ὁ θεός μὴ μακρύνῃς ἀπ' ἐμοῦ ὁ θεός μου εἰς τὴν βοήθειάν μου πρόσχες

Ο God, do not be far from me; my God, attend to my help.

Urgent interruption of the enemy speech ὁ θεός

The psalmist answers the plot immediately with a brief, intense prayer that God not delay but move toward help.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μὴ

not

D · μὴ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μὴ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μακρύνῃς

you may be far

VB AAS2S · μακρύνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

μακρύνω: meaning 'you may be far'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀπ'

from

P · ἀπό

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἀπ': meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἐμοῦ

me

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

ἐμοῦ: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βοήθειάν

help

N1A ASF · βοήθεια

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

βοήθεια: meaning 'help'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πρόσχες

give heed

VA AAD2S · ἔχω + προς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ἔχω + προς: meaning 'give heed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

13 αἰσχυνθήτωσαν καὶ ἐκλιπέτωσαν οἱ ἐνδιαβάλλοντες τὴν ψυχὴν μου περιβαλέσθωσαν αἰσχύνῃ καὶ ἐντροπῇ οἱ ζητοῦντες τὰ κακά μοι

Let those who slander my life be put to shame and fail; let those seeking evils against me be clothed with shame and disgrace.

Imprecatory reversal

αἰσχυνθήτωσαν

The shame enemies wished to impose is asked to fall back upon them, especially those hunting for harmful opportunities against the speaker.

αἰσχυνθήτωσαν

let them be put to shame

VC APD3P · αἰσχύνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

αἰσχύνω: meaning 'let them be put to shame'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκλιπέτωσαν

let them fail

VB AAD3P · λείπω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

λείπω + ἐκ: meaning 'let them fail'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐνδιαβάλλοντες

slandering

V1 · παπνπιμ βάλλω + ἐν + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνπιμ βάλλω + ἐν + δια: meaning 'slandering'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τήν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τήν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ψυχὴν

life

N1 ASF · ψυχή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ψυχή: meaning 'life'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

περιβαλέσθωσαν

let them be clothed

VB AMD3P · βάλλω + περι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

βάλλω + περι: meaning 'let them be clothed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αἰσχύνῃ

shame

N1 ASF · αἰσχύνῃ

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰσχύνῃ: meaning 'shame'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐντροπήν

disgrace

N1 ASF · ἐντροπή

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἐντροπή: meaning 'disgrace'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ζητοῦντες

seeking

V2 · παπνπιμ ζητέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνπιμ ζητέω: meaning 'seeking'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κακά

evil things

A1 APN · κακός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κακός: meaning 'evil things'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μοι

for me

RP DS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

μοι: meaning 'for me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

14 ἐγὼ δὲ διὰ παντὸς ἐλπῶ καὶ προσθήσω ἐπὶ πᾶσαν τὴν αἴνεσίν σου

But I will hope continually, and I will add to all your praise.

Turning point toward sustained hope ἐγὼ δὲ

Against the enemy chorus stands the singer's own resolve: hope will continue and praise will not merely resume but increase.

ἐγὼ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

διὰ

through

P · διὰ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

διὰ: meaning 'through'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

παντὸς

continually

A3 GSM · πᾶς

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πᾶς: meaning 'continually'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἐλπῖω

I will hope

VF2 FAI1S · ἐλπίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἐλπίζω: meaning 'I will hope'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

προσθήσω

I will add

VF FAI1S · τίθημι + προς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

τίθημι + προς: meaning 'I will add'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

πᾶσαν

all

A1S ASF · πᾶς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πᾶς: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

αἰνεσίν

praise

N3I ASF · αἰνεῖς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

αἰνεῖς: meaning 'praise'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

15 τὸ στόμα μου ἐξαγγελεῖ τὴν δικαιοσύνην σου ὅλην τὴν ἡμέραν τὴν σωτηρίαν σου ὅτι οὐκ ἔγνων γραμματείας

My mouth will declare your righteousness all the day, your salvation, because I did not know the arts of writing.

Vow of public proclamation τὸ στόμα μου

The mouth once threatened into silence is now committed to declaring righteousness and salvation without pause, even apart from formal literary skill.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

στόμα

mouth

N3M NSN · στόμα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

στόμα: meaning 'mouth'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐξαγγελεῖ

will declare

VF2 FAI3S · ἀγγέλλω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἀγγέλλω + ἐκ: meaning 'will declare'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δικαιοσύνην

righteousness

N1 ASF · δικαιοσύνη

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δικαιοσύνη: meaning 'righteousness'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὅλην

all

A1 ASF · ὅλος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὅλος: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡμέραν

day

N1A ASF · ἡμέρα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

σωτηρίαν

salvation

N1A ASF · σωτηρία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

σωτηρία: meaning 'salvation'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὅτι

because

C · ὅτι

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

ὅτι: meaning 'because'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

οὐκ: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔγνων

I knew

VZI AAI1S · γινώσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

γινώσκω: meaning 'I knew'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

γραμματείας

the arts of writing

N1A APF · γραμματεία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

γραμματεία: meaning 'the arts of writing'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

16 εἰσελεύσομαι ἐν δυναστείᾳ κυρίου κύριε μνησθήσομαι τῆς δικαιοσύνης σου μόνου

I will enter in the dominion of the Lord; O Lord, I will remember your righteousness alone.

Entrance into praise shaped by divine power εἰσελεύσομαι

The speaker advances in the Lord's dominion and chooses to make God's righteousness, not his own resources, the substance of remembrance.

εἰσελεύσομαι

I will enter

VF FMI1S · ἔρχομαι + εἰς

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἔρχομαι + εἰς; meaning 'I will enter'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν; meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

δυναστεία

in dominion

N1A DSF · δυναστεία

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

δυναστεία; meaning 'in dominion'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

κυρίου

of the Lord

N2 GSM · κύριος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

κύριος; meaning 'of the Lord'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

κύριε

O Lord

N2 VSM · κύριος

vocative nominal element used in direct address

→ direct address

κύριος; meaning 'O Lord'; it serves as vocative nominal element used in direct address.

μνησθήσομαι

I will remember

VS FPI1S · μιμνήσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

μιμνήσκω; meaning 'I will remember'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς; Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δικαιοσύνης

of righteousness

N1 GSF · δικαιοσύνη

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

δικαιοσύνη; meaning 'of righteousness'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

μόνου

alone

A1 GSM · μόνος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

μόνος: meaning 'alone'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

17 ἐδίδαξάς με ὁ θεός ἐκ νεότητός μου καὶ μέχρι νῦν ἀπαγγελῶ τὰ θαυμάσιά σου

You taught me, O God, from my youth, and until now I will proclaim your wonders.

Testimony from youth to the present ἐδίδαξάς με

Instruction received from God since youth becomes the basis for continued witness, so past formation feeds present proclamation.

ἐδίδαξάς

you taught

VAI AAI2S · διδάσκω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

διδάσκω: meaning 'you taught'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

νεότητός

youth

N3T GSF · νεότης

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

νεότης: meaning 'youth'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μέχρι

until

P · μέχρι

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

μέχρι: meaning 'until'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

νῦν

now

D · νῦν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

νῦν: meaning 'now'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπαγγεῶ

I will proclaim

VF2 FAI1S · ἀγγέλλω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἀγγέλλω + ἀπο: meaning 'I will proclaim'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θαυμάσιά

wonders

A1A APN · θαυμάσιος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

θαυμάσιος: meaning 'wonders'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

18 καὶ ἕως γήρους καὶ πρεσβείου ὁ θεός μὴ ἐγκαταλίπῃς με ἕως ἂν ἀπαγγείλω τὸν βραχίονά σου πάσῃ τῇ γενεᾷ τῇ ἐρχομένη τὴν δυναστείαν σου καὶ τὴν δικαιοσύνην σου

And even to old age and gray hair, O God, do not forsake me, until I proclaim your arm to every generation that is coming, your dominion and your righteousness.

Request for time to teach the coming generation

καὶ ἕως

Old age is no longer merely a threat but a mission field: the speaker asks to be sustained until God's arm and dominion are handed on.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἕως
until

P · ἕως

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἕως: meaning 'until'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

γήρους
of old age

N3 GSN · γῆρας

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γῆρας: meaning 'of old age'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πρεσβείου
gray hair

N2N GSN · πρεσβεῖον

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

πρεσβεῖον: meaning 'gray hair'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ὁ
the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός
God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μὴ
not

D · μή

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

μή: meaning 'not'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγκαταλίπης

you may forsake

VB AAS2S · λείπω + ἐν + κατα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

λείπω + ἐν + κατα: meaning 'you may forsake'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἕως

until

P · ἕως

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἕως: meaning 'until'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ἄν

until

X · ἄν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἄν: meaning 'until'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀπαγγεῖλω

I proclaim

VA AAS1S · ἀγγέλλω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

ἀγγέλλω + ἀπο: meaning 'I proclaim'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τόν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τόν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βραχίονά

arm

N3N ASM · βραχίων

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

βραχίων: meaning 'arm'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

πάσῃ

to every

A1S DSF · πᾶς

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

πᾶς: meaning 'to every'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γενεᾷ

generation

N1A DSF · γενεά

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

γενεά: meaning 'generation'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

τῇ

the

RA DSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῇ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

έρχομένη

coming

V1 · πμπδσφ ἔρχομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

πμπδσφ ἔρχομαι: meaning 'coming'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δυναστείαν

dominion

N1A ASF · δυναστεία

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δυναστεία: meaning 'dominion'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δικαιοσύνην

righteousness

N1 ASF · δικαιοσύνη

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δικαιοσύνη: meaning 'righteousness'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

19 ὁ θεός ἕως ὑψίστων ἃ ἐποίησας μεγαλεῖα ὁ θεός τίς ὅμοιός σοι

O God, your righteousness reaches to the heights, you who have done great things; O God, who is like you?

Praise of incomparable righteousness

ὁ θεός

The psalm rises from personal testimony to theological wonder, measuring God's righteousness by heavenly heights and divine uniqueness.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ἕως

until

P · ἕως

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἕως: meaning 'until'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

ὕψιστων

highest places

A1 GPM · ὕψιστος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ὕψιστος: meaning 'highest places'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἃ

which things

RR APN · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἃ: meaning 'which things'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐποίησας

you did

VAI AAI2S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ποιέω: meaning 'you did'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μεγαλεῖα

great things

A1A APN · μεγαλεῖος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μεγαλεῖος: meaning 'great things'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τίς

who

RI NSM · τίς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

τίς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὅμοιος

like

A1A NSM · ὅμοιος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ὅμοιος: meaning 'like'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σοι

you

RP DS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοι: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

20 ὅσας ἔδειξάς μοι θλίψεις πολλὰς καὶ κακὰς καὶ ἐπιστρέψας ἐζωοποίησάς με καὶ ἐκ τῶν ἀβύσσων τῆς γῆς πάλιν ἀνήγαγές με

How many afflictions, many and evil, you showed me; yet turning back, you made me alive, and from the depths of the earth you brought me up again.

Remembered affliction and reviving rescue ὅσας

The speaker does not deny the severity of the troubles shown to him, yet reads them through the stronger pattern of restoration from deathlike depths.

ὅσας

how many

A1 APF · ὅσος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὅσος: meaning 'how many'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ἔδειξάς

you showed

VAI AAI2S · δεικνύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

δεικνύω: meaning 'you showed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μοι

for me

RP DS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

μοι: meaning 'for me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

θλίψεις

afflictions

N3I APF · θλίψις

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

θλίψις: meaning 'afflictions'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

πολλὰς

many

A1 APF · πολὺς

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

πολὺς: meaning 'many'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κακὰς

evil

A1 APF · κακός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κακός: meaning 'evil'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπιστρέψας

turning back

VA · ααπνσμ στρέφω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ααπνσμ στρέφω + ἐπι: meaning 'turning back'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐζωοποίησάς

you made alive

VAI AAI2S · ζωοποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ζωοποιέω: meaning 'you made alive'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῶν

the

RA GPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀβύσσων

depths

N2 GPF · ἄβυσσος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἄβυσσος: meaning 'depths'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆς

of the earth

N1 GSF · γῆ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γῆ: meaning 'of the earth'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

πάλιν

again

D · πάλιν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

πάλιν: meaning 'again'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀνήγαγές

you brought up

VBI AAI2S · ἄγω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἄγω + ἀνα: meaning 'you brought up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

21 ἐπλεόνασας τὴν μεγαλοσύνην σου καὶ ἐπιστρέψας παρεκάλεσάς με καὶ ἐκ τῶν ἀβύσσων τῆς γῆς πάλιν ἀνήγαγές με

You multiplied your greatness, and turning back you comforted me, and from the depths of the earth you brought me up again.

Renewed enlargement and consolation

ἐπλεόνασας

The rescue just recalled is restated as an increase of divine greatness, joined to comfort and another ascent from the abyss.

ἐπλεόνασας

you multiplied

VAI AAI2S · πλεονάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

πλεονάζω: meaning 'you multiplied'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μεγαλοσύνην

greatness

N1 ASF · μεγαλοσύνη

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

μεγαλοσύνη: meaning 'greatness'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐπιστρέψας

turning back

VA · ααπνσμ στρέφω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

ααπνσμ στρέφω + ἐπι: meaning 'turning back'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

παρεκάλεσάς

you comforted

VAI AAI2S · καλέω + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

καλέω + παρα: meaning 'you comforted'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

τῶν

the

RA GPF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀβύσσων

depths

N2 GPF · ἄβυσσος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ἄβυσσος: meaning 'depths'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆς

of the earth

N1 GSF · γῆ

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

γῆ: meaning 'of the earth'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

πάλιν

again

D · πάλιν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

πάλιν: meaning 'again'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀνήγαγές

you brought up

VBI AAI2S · ἄγω + ἀνα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

ἄγω + ἀνα: meaning 'you brought up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

22 καὶ γὰρ ἐγὼ ἐξομολογήσομαί σοι ἐν σκεύει ψαλμοῦ τὴν ἀλήθειάν σου ὁ θεὸς ψαλῶ σοι ἐν κιθάρᾳ ὁ ἅγιος τοῦ Ἰσραηλ

For my part, I too will give thanks to you with an instrument of psalmody for your truth, O God; I will sing psalms to you with the lyre, O Holy One of Israel.

Musical thanksgiving vow καὶ γὰρ ἐγὼ

The response to truth experienced in rescue is formal worship with instrument and lyre, addressed to the Holy One of Israel.

καὶ
and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γὰρ
indeed

X · γάρ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

γάρ: meaning 'indeed'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐγὼ

I

RP NS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐξομολογήσομαί

I will give thanks

VF FMI1S · ὁμολογέω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ὁμολογέω + ἐκ: meaning 'I will give thanks'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σοι

you

RP DS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοι: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

σκεύει

with instrument

N3E DSN · σκεῦος

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

σκεῦος: meaning 'with instrument'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ψαλμοῦ

of psalmody

N2 GSM · ψαλμός

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ relational specification

ψαλμός: meaning 'of psalmody'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀλήθειάν

truth

N1A NSF · ἀλήθεια

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἀλήθεια: meaning 'truth'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

θεός

God

N2 NSM · θεός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

θεός: meaning 'God'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

ψαλῶ

I will sing psalms

VF2 FAI1S · ψάλλω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ψάλλω: meaning 'I will sing psalms'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σοι

you

RP DS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοι: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing its complement phrase

→ spatial or relational framing

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing its complement phrase.

κιθάρα

with lyre

N1A DSF · κιθάρα

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ sphere or reference

κιθάρα: meaning 'with lyre'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἅγιος

Holy One

A1A NSM · ἅγιος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ἅγιος: meaning 'Holy One'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

τοῦ

to

RA GSM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

Ισραηλ

Israel

N GSM · Ἰσραήλ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

Ισραηλ: meaning 'Israel'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

23 ἀγαλλιάσονται τὰ χεῖλη μου ὅταν ψάλω σοι καὶ ἡ ψυχὴ μου ἦν ἐλυτρώσω

My lips will exult when I sing to you, and so will my soul, which you redeemed.

Embodied joy in redeemed praise ἀγαλλιάσονται

Lips and soul join in exultation, showing that redeemed inner life and sung outward praise now move together.

ἀγαλλιάσονται

will exult

VF FMI3P · ἀγαλλιάομαι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

ἀγαλλιάομαι: meaning 'will exult'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ

the

RA NPN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χεῖλη

lips

N3E NPN · χεῖλος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

χεῖλος: meaning 'lips'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὅταν

when

D · ὅταν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὅταν: meaning 'when'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ψάλλω

I sing

VA AAS1S · ψάλλω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

ψάλλω: meaning 'I sing'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σοι

you

RP DS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

σοι: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ψυχή

soul

N1 NSF · ψυχή

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

ψυχή: meaning 'soul'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἣν

which

RR ASF · ὅς

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference

ἣν: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ἐλυτρώσω

you redeemed

VAI AMI2S · λυτρώω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ constative aorist

λυτρώω: meaning 'you redeemed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

24 ἔτι δὲ καὶ ἡ γλῶσσά μου ὅλην τὴν ἡμέραν μελετήσῃ τὴν δικαιοσύνην σου ὅταν αἰσχυνθῶσιν καὶ ἐντραπῶσιν οἱ ζητοῦντες τὰ κακά μοι

And indeed my tongue all the day will meditate on your righteousness, when those seeking evils against me are put to shame and confounded.

Meditative closing with enemy shame reversed ἔτι δὲ καὶ

The final line extends praise into continual meditation and closes the psalm by noting that the seekers of evil end in disgrace instead of the singer.

ἔτι

still

D · ἔτι

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ἔτι: meaning 'still'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δὲ

but

X · δέ

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γλῶσσά

tongue

N1S NSF · γλῶσσα

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ participant prominence

γλῶσσα: meaning 'tongue'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὅλην

all

A1 ASF · ὅλος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ὅλος: meaning 'all'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἡμέραν

day

N1A ASF · ἡμέρα

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μελετήσει

will meditate

VF FAI3S · μελετάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ future

μελετάω: meaning 'will meditate'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὴν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δικαιοσύνην

righteousness

N1 ASF · δικαιοσύνη

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

δικαιοσύνη: meaning 'righteousness'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

σου

your

RP GS · σύ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ relational specification

σου: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

ὅταν

when

D · ὅταν

adverbial or particle element shaping the clause or phrase

→ discourse linkage or contrast

ὅταν: meaning 'when'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αἰσχυνθῶσιν

they are put to shame

VC APS3P · αἰσχύνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

αἰσχύνω: meaning 'they are put to shame'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

connective or conjunction linking the clause to its context

→ discourse linkage or contrast

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐντραπῶσιν

they are confounded

VB AAS3P · τρέπω + ἐν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ subjunctive contingency

τρέπω + ἐν: meaning 'they are confounded'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οἱ

the

RA NPM · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

οἱ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ζητοῦντες

seeking

V2 · παπνπμ ζητέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ verbal action or state

παπνπμ ζητέω: meaning 'seeking'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ noun-phrase marking

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

κακά

evil things

A1 APN · κακός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ object specification

κακός: meaning 'evil things'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

μοι

for me

RP DS · ἐγώ

pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause

→ participant reference or interest

μοι: meaning 'for me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form marking person, reference, or participant role within the clause.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.